

# CHINA FILM WEEK

中国电影周

WASHINGTON, DC

SEPTEMBER 24 - 28, 2015

华盛顿

2015年 9月24日至28日





## OFFICIAL MESSAGE FROM CHRISTOPHER DODD

CHAIRMAN AND CHIEF EXECUTIVE OFFICER  
THE MOTION PICTURE ASSOCIATION OF AMERICA

克里斯托弗·多德 寄语  
美国电影协会主席兼首席执行官

On behalf of the Motion Picture Association of America, I am delighted to welcome Minister Cai Fuchao and our friends at the State Administration of Press, Publication, Radio, Film and Television to Washington, DC, as we join together to celebrate China's important contributions to the global art of filmmaking. This event comes at an important moment for the Chinese film industry. A nation with an incredible and longstanding history of storytelling, China has embraced the art of filmmaking and is creating truly unique movies for today's global audiences. And the world has taken notice. Not only has China's film market continued to grow exponentially year after year, but film industries across the globe are enthusiastically pursuing new opportunities to work in partnership with the Chinese film community.

The US film industry, represented in large part by the MPAA, is no exception. From co-productions to cinema construction, film workshops to international screenings, we continually seek new and exciting ways to increase the level of engagement between our two industries. While we have learned a great deal from one another in recent times, we still have a great deal more to share. Working together, we can help develop the next generation of great global filmmakers, ready to share their talents and stories with the world and to shape the future of cinema for decades to come. I hope that you enjoy this week's look at the incredible accomplishments of Chinese filmmakers. And I know that I speak for the rest of the American film community when I say that we look forward to many more events such as this to celebrate and further cement our important partnership in the years to come.

Enjoy the show!

我谨代表美国电影协会，诚挚欢迎中国国家新闻出版广电总局蔡朝朝部长及各位朋友访问华盛顿特区，共同庆祝中国为世界电影艺术创作所做出的重要贡献。本届电影周活动恰逢中国电影产业发展的一个重要时刻。作为在叙述故事方面有着丰富和悠久历史的民族，中国在电影艺术创作领域卓有成效，并为当今的全球观众创作出了一批优秀电影作品。世界的目光正在聚焦中国。这不但是因为中国电影市场年复一年的持续快速增长，而且在于全球电影产业都在积极寻求与中国电影界建立合作伙伴关系的新机遇。

这一进程之中，以美国电影协会为主要代表的美国电影产业也毫不例外。从中外合拍到影院建设，从举办电影大师班到国际间的电影展映，我们不断寻求新颖独特的方式来提升我们两国电影产业合作交流的层面。尽管我们在最近一个时期通过彼此学习获益良多，但相互间可以合作交流的领域依然巨大。通过双方的合作，我们将培育出新一代优秀的国际化电影制作人，向世人展示分享他们的才华和故事，构建数十年后未来的电影发展。希望您能喜欢本届电影周呈现的中国电影人的优秀作品。我和我的美国电影界同行一样，期待通过更多像本次电影周这样的活动，与中国电影界共襄盛举、共创未来。

祝您观影愉快！

Christopher Dodd  
克里斯托弗·多德



## OFFICIAL MESSAGE FROM

CAI FUCHAO

MINISTER OF STATE ADMINISTRATION OF PRESS, PUBLICATION,  
RADIO, FILM AND TELEVISION  
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

### 蔡赴朝 寄语

中国 国家新闻出版广电总局局长

On the launch of the "2015 China Film Week" in the United States, I would like, on behalf of the State Administration of Press, Publication, Radio, Film and Television, to extend my warm congratulations!

China and the U.S. are major cinema powers of the world, and the people of our two countries, despite being separated by the Pacific Ocean, have built a bridge of mutual understanding, friendship and cultural exchange through cinema. On this joyous occasion of the state visit paid by H.E. President Xi Jinping, I believe that the China Film Week will provide new opportunities and impetus for further deepening and expanding the Chinese-American cinema culture exchange.

Five new films will be presented in the week which showcase the fruits of labor of Chinese film reflecting our originality and craftsmanship. I sincerely hope that these films are able to demonstrate virtues of the Chinese people and their positivity and enthusiasm to the American people, giving them a better understanding of China and strengthening the ties between the two countries.

Finally, I would like to extend my heartfelt gratitude to the Chinese Embassy in the U.S. and MPAA for their great support for the event. I wish the "2015 China Film Week" a complete success!

值此“2015中国电影周”在美国举办之际，我谨代表中国国家新闻出版广电总局致以热烈祝贺！

中国和美国都是世界电影大国，相隔宽阔的太平洋遥遥相望的两国人民，凭借电影搭建起了相互了解、友好交往的桥梁。欣逢习近平主席访问美国之际，我相信此次中国电影周活动将为进一步深化和拓展中美电影文化交流创造新的契机，提供新的动力。

电影周期间将放映5部中国电影新作，体现了中国电影在人文艺术和工业技术方面的新成果。我由衷希望这些电影作品能让美国观众感受到中国人民善良美好的心灵世界和奋发有为的时代气质，进一步增进对中国的了解，加深两国人民之间的深厚友谊。

衷心感谢中国驻美国大使馆、美国电影协会对电影周活动所给予的大力支持。预祝“2015中国电影周”圆满成功！

Cai Fuchao  
蔡赴朝

# SCHEDULE

## THURSDAY, SEPTEMBER 24

7:00PM	Opening Night Screening of "Go Away Mr. Tumor"	National Geographic Society 1145 17th Street, NW Washington, DC 20036
--------	--	---

## FRIDAY, SEPTEMBER 25

12:00PM	Special Screening of "Wolf Totem"	AMC Georgetown 3111 K Street, NW Washington, DC
---------	-----------------------------------	---

## SATURDAY, SEPTEMBER 26

12:00PM	Special Screening of "Monster Hunt"	AMC Georgetown 3111 K Street, NW Washington, DC
---------	-------------------------------------	---

## SUNDAY, SEPTEMBER 27

12:00PM	Special Screening of "To The Fore"	AMC Georgetown 3111 K Street, NW Washington, DC
---------	------------------------------------	---

## MONDAY, SEPTEMBER 28

12:00PM	Special Screening of "The Monkey King is Back"	AMC Georgetown 3111 K Street, NW Washington, DC
---------	--	---





SEPTEMBER 24

### Go Away Mr. Tumor

Director: Han Yan  
Country: China  
Language: Mandarin  
Runtime: 125 min  
Release Date: 13 August 2015 (China)

'Go Away Mr. Tumor' is based on a famous Chinese comic series created by online cartoonist Xiong Dun, chronicling the darkest hours of her life in a lighter and more amusing way. While fighting a malignant tumor, she wrote what became an explosively popular story and inspired millions of people with her optimism and courage.

SEPTEMBER 25

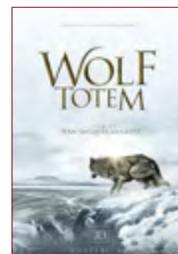
### Wolf Totem

Director: Jean-Jacques Annaud  
Country: China | France  
Language: Mandarin | Mongolian  
Runtime: 122 min  
Release Date: 19 February 2015 (China)  
Rated PG-13 for disturbing images and violence involving animals, and for brief sexuality.

In 1967, a young Beijing student, Chen Zhen, is sent to live among the nomadic herdsmen of Inner Mongolia. Caught between the advance of civilization from the south and the nomads' traditional enemies - the marauding wolves - to the north; humans and animals, residents and invaders alike, struggle to find their true place in the world.



狼图腾





SEPTEMBER 26

### Monster Hunt

Director: Raman Hui  
Country: China | Hong Kong  
Language: Mandarin  
Release Date: 16 July 2015 (China)  
Runtime: 117 min  
Rated R for strong violence and language.

The cute baby monster Huba is the child of a human man and a monster queen, threatened by both monster-hating humans and monsters attempting to capture the new-born in an ancient world based on medieval China.



SEPTEMBER 27

### To The Fore

Director: Dante Lam  
Country: Hong Kong  
Language: Mandarin | Cantonese  
Release Date: 6 August 2015 (China)  
Runtime: 126 min  
This film is not yet rated.

The story around four young cyclists, their friendship and their individual love stories.





SEPTEMBER 28

## The Monkey King is Back

Director: Tian Xiao Peng

Country: China

Language: Chinese

Runtime: 89 min

Release Date: 10 July 2015 (China)

This film is not yet rated.

Aspect Ratio: 2.35:1

The all-powerful Monkey King once roamed freely between Heaven and Earth, but after angering the Gods, he was imprisoned within an ice cage deep within the mountains. 500 years later, monsters attack a small village and a child flees to the mountains. Unknowingly, the child releases the Monkey King from his curse. With the help and encouragement from this special child, Monkey King saves the village from the evil monsters.





JOINTLY HOSTED BY  
联合主办



WITH SPECIAL THANKS  
特别感谢

